

## NOUVELLE DÉCOUVERTE DANS LE MASSIF DE KULZHABASY AU KAZAKHSTAN (OTAR, DJAMBOUL OBLYS)

### Localisation et historique des recherches

Kulzhabasy est un massif montagneux des monts Chu-Ili, localisé entre la ville d'Otar à l'est et le village de Shokpar à l'ouest, 75 km au nord de la ville de Korday et 50 km au sud-ouest de Tamgaly. Le site couvre une aire de 3 x 35 km et consiste en plusieurs vallées parallèles découpées dans des monts d'une altitude comprise entre 1 000 et 1 081 mètres.

Le site fut découvert en 2001 par Renato Sala et Jean-Marc Deom (Laboratoire de Géo-Archéologie, Almaty). Seule la partie ouest de ces monts, soit une surface de 30 km<sup>2</sup>, a pu jusqu'à présent être étudiée, puisque la zone orientale est une zone militaire interdite. À l'heure actuelle, plus de 4 000 pétroglyphes répartis en 40 groupes ont été documentés dans le massif de Kulzhabasy.

En juin 2011, l'Institut für Archäologische Denkmalforschung (Markersdorf, Autriche), en collaboration avec l'Institut d'Archéologie A.-Ch. Margulana (Almaty, Kazakhstan) a documenté les vallées 3 et 4 de ce site, sous la direction du Professeur A.-N. Maryashev. À cette occasion, une trentaine de nouveaux pétroglyphes furent découverts 400 m au nord de la vallée 3, au pied d'une petite colline constituée de plaques schisteuses affleurantes, dans une zone de 500 m<sup>2</sup>.

### Technique et iconographie

Les dessins, réalisés par piquetage à l'aide d'un outil en pierre, sont soit réduits aux lignes de leur silhouette soit modelés de manière à leur donner un rendu corporel.



Fig. 1. Taureau.

*Fig. 1. Bull.*



Fig. 2. Deux taureaux.

*Fig. 2. Two bulls.*

## A NEW DISCOVERY IN THE KULZHABASY MASSIF IN KAZAKHSTAN (OTAR, DJAMBOUL OBLYS)

### Localisation and research history

Kulzhabasy is a mountain massif of the Chu-Ili Mountains, situated between the town of Otar to the east and the village of Shokpar to the west, 75km north of the town of Korday and 50km south-west of Tamgaly. The site covers an area of 3x35km and is made up of several parallel valleys cutting through the mountains at an altitude of between 1,000 and 1,081m.

The site was discovered in 2001 by Renato Sala and Jean-Marc Deom (Geo-Archaeological Laboratory, Almaty). Only the western part of these mountains, an area of 30km<sup>2</sup>, has been studied up to now, as the eastern zone is in a prohibited military area. At present, over 4,000 petroglyphs spread over 40 different groups have been documented in the Kulzhabasy Massif.

In June 2011, the Institut für Archäologische Denkmalforschung (Markersdorf, Austria), in collaboration with the A.-Ch. Margulana Archaeological Institute (Almaty, Kazakhstan) has documented Valleys 3 and 4 of the site, under the direction of Professor A.-N. Maryashev. On this occasion, some thirty new petroglyphs were found 400m north of Valley 3, at the foot of a small hill made up of outcrops of schist plaques, in a zone of 500m<sup>2</sup>.

### Technique and iconography

The drawings, done by pecking out with the use of a stone tool, are either reduced to the lines of their silhouette or modelled in such a way as to give them a



Fig. 3. Loup attaquant un capriné.

*Fig. 3. Wolf attacking a caprid.*

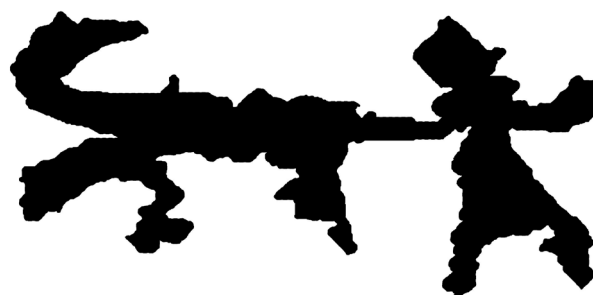


Fig. 4. Anthropomorphe avec loup (?).

*Fig. 4. Anthropomorph with wolf (?).*





Fig. 5. Anthropomorphe fouettant (?) un animal.

*Fig. 5. Anthropomorph lashing (?) an animal.*



Fig. 6. Deux cavaliers avec loup.

*Fig. 6. Two horsemen with a wolf.*

Le piquetage est continu, mais laisse dans certains cas des zones vides à l'intérieur du corps (fig. 3 & 5). Les figures se distinguent par une stylisation naturaliste : la représentation est stylisée par une réduction à ses traits principaux, mais ceux-ci offrent tous les détails anatomiques de manière à donner un rendu naturaliste de la figure. En général, les dessins mesurent 5 cm de longueur et ne dépassent jamais 10 cm.

Les gravures sont soit isolées sur la plaque schisteuse soit associées par groupes de deux. Elles ont été essentiellement effectuées sur des plaques horizontales et leur visibilité est la meilleure au lever et au coucher du soleil lorsque la lumière est rasante.

La majorité des figures sont zoomorphes, mais elles ne sont pas toujours reconnaissables en raison de la mauvaise conservation des pierres suite à l'érosion mécanique. En effet, certaines parties des plaques de

*corporal rendering. The pecking-out is continuous, but leaves certain areas empty in the interior of the body (Fig. 3 & 5). The figures are characterized by a naturalistic styling: the representation is stylized by a reduction to its principal lines, but these offer all the anatomical details in such a way as to give a naturalistic rendering to the figure. In general, the drawings measure 5cm long and never go over 10cm.*

*The engravings are either isolated on the block of schist or associated in groups of two. They were essentially done on horizontal slabs and they are most visible at the rising and setting of the sun when the light is almost horizontal.*

*The majority of the figures are zoomorphs, but they are not always identifiable because of the poor preservation of the stones due to the mechanics of erosion. Certain parts of the slabs have disintegrated under the effect of*



schiste se sont désagrégées sous l'effet du gel. Parmi les animaux reconnaissables, quatre taureaux (fig. 1-2), deux loups, deux caprinés et un cheval ont été répertoriés. Une scène montre notamment un loup attaquant un capriné (fig. 3). En outre, trois anthropomorphes ont été représentés, dont deux sont associés directement à un animal, soit le touchant soit le fouettant (?) (fig. 4-5).

Une cinquantaine de mètres au nord de ces pétroglyphes, une scène plus élaborée a été représentée sur une plaque verticale orientée vers l'ouest (fig. 6). Un cavalier fait face à un loup menaçant, aussi grand que son cheval. Sous ceux-ci se trouve un autre cavalier. Les rênes des deux chevaux sont reconnaissables. Chaque dessin a une dizaine de centimètres de longueur.

### Datation

En raison de la technique et de la comparaison stylistique avec les autres représentations de Kulzhabasy, ces pétroglyphes peuvent être datés de l'Âge du Bronze ancien.

### Remerciements

Nous tenons à remercier le Professeur A.-N. Maryashev et B. Zheleznyakov pour leur aide dans la documentation de ce site.

icing. Among the animals that are recognizable, four bulls (Fig. 1-2), two wolves, two caprids and one horse have been recorded. A scene in particular shows a wolf attacking a caprid (Fig. 3). Additionally, three anthropomorphic figures are represented, two of them being directly associated with an animal, either touching or lashing (?) it (Fig. 4-5).

At some fifty metres north of these petroglyphs, a more elaborate scene has been represented on a vertical slab oriented towards the west (Fig. 6). A horseman is facing a menacing wolf, as big as his horse. Under them is another horseman. The reins of the two horses are recognizable. Each drawing is some ten centimetres long.

### Dating

Because of the technique and the stylistic comparison with the other designs of Kulzhabasy, these petroglyphs can be dated to the Early Bronze Age.

Luc HERMANN

### Acknowledgements

We would like to thank Professor A.-N. Maryashev and B. Zheleznyakov for their help in documenting the site.

## BIBLIOGRAPHIE

- BAIPAKOV K.-M. & MARYASHEV A.-N., 2004. — *Petroglyphy v gorach Kulzhabasy*. Almaty.
- FRANCFORT H.-P. & JACOBSON E., 2004. — Approaches to the Study of Petroglyphs of North and Central Asia. *Archaeology, Ethnology Anthropology of Eurasia*, 18, p. 53-78.
- MARYASHEV A.-N. & GORYATSHEV A.-A., 2002. — *Naskalnie izobrazheniya Semiretschya*. Almaty.
- MARYASHEV A.-N., GORYATSHEV A.-A., POTAPOV S.-A., 1998. — *Kazakhstan 1 : Choix de pétroglyphes du Semirech'e (Felsbilder im Siebenstromland) (Répertoire des Pétroglyphes d'Asie centrale, fascicule n° 5)*. Paris. (Mémoires de la Mission Archéologique Française en Asie Centrale ; vol. V.5).
- ROGOZHINSKIĬ A.-E., AUBEKEROV B.-ZH., SALA, R., 2004. — Pamyatniki Kazachstana. In : *Pamyatniki naskalnogo iskusstva tsentralnoĭ Azii*. Almaty, p. 60-74.
- ROZWADOWSKI A., 2004. — *Symbols through time. Interpreting the Rock Art of Central Asia*. Poznan.
- SALA R. & DEOM J.-M., 2005. — *Petroglyphs of South Kazakhstan*. Almaty, p. 85-97.
- SAMASHEV Z.-S., 1993. — *Petroglyphs of East Kazakhstan as historical source*. Almaty.
- TASHBAEVA K., KHUZHANAZAROV M., RANOV V., SAMASHEV, Z., 2001. — *Petroglyphs of Central Asia*. Bishkek.

## GRAVURES RUPESTRES INÉDITES DE L'ÂGE DU BRONZE DANS LA VALLÉE DE L'USEK AU KAZAKHSTAN (ZHARKENT, OBLYS D'ALMATY)

### Localisation et historique des recherches

La vallée de l'Usek est située sur un plateau montagneux au sud du massif du Dzhungar Alatau, une trentaine de kilomètres au nord des villes de Zharkent et de Koktal et une quarantaine de kilomètres à l'ouest de la frontière chinoise.

Alors que de nombreux sites de la période Saka y sont connus, la région a été peu explorée et à peine documentée. En juillet 2011, lors d'une campagne de prospection organisée par l'Institut für Archäologische Denkmalforschung (Markersdorf, Autriche) et par les responsables du site de Tamgaly (Kazakhstan), de nouvelles gravures de l'Âge du Bronze furent découvertes à Kaishi.

Kaishi se situe entre 1 670 et 1 700 m d'altitude, au pied du massif de Koyanditau, une vingtaine de kilomètres à l'ouest de l'Usek. Plusieurs champs de moraines

## UNDISCOVERED BRONZE AGE ROCK ENGRAVINGS IN THE USEK VALLEY IN KAZAKHSTAN (ZHARKENT, ALMATY OBLYS)

### Localisation and research history

The Usek Valley is situated on a mountain plateau in the south of the Dzhungar Alatau Massif, some thirty kilometres north of the towns of Zharkent and Koktal and at about forty kilometres west of the Chinese border.

While numerous sites belonging to the Saka period are known, the region has been little explored and hardly documented. In July, 2011, during a survey campaign organized by the Institut für Archäologische Denkmalforschung (Markersdorf, Austria) and by the persons in charge of the site of Tamgaly (Kazakhstan), new Bronze Age petroglyphs were discovered at Kaishi.

Kaishi is situated between 1,670 and 1,700m altitude, at the foot of the Koyanditau Massif, some twenty kilometers west of Usek. Several moraine fields are spread

s'étalent dans une vallée parcourue de nombreux petits cours d'eau. Approximativement 1 500 blocs de pierre, dont les dimensions varient entre une trentaine de centimètres et plusieurs mètres de diamètre, sont recouverts de pétroglyphes. La majorité de ces gravures datent de la période du Fer ancien et du Fer récent et offrent de nombreuses analogies stylistiques avec les pétroglyphes de Tcholpon-Ata au Kirghizstan.

### Technique et orientation

Les pétroglyphes ont été réalisés par piquetage, à l'aide essentiellement d'un outil en pierre, probablement en métal dans certains cas. Les figures réduites à des silhouettes n'offrent ni rendu corporel ni détails internes. Les impacts, plus ou moins profonds ou superficiels, ont été en majeure partie réalisés dans la patine noire des roches.

Les dessins sont majoritairement orientés vers l'est ou vers l'ouest, plus rarement vers le sud. Seuls quelques pétroglyphes montrent une orientation vers le nord. En raison de l'orientation et de la patine des pierres, les gravures offrent leur meilleure visibilité au lever et au coucher du soleil. En revanche, elles sont difficilement distinguables à midi en raison de la réverbération de la lumière sur la patine des roches.

### Iconographie

Les figures zoomorphes sont les plus nombreuses. Les caprinés constituent l'essentiel du bestiaire, suivis par quelques gravures de cerfs, de chevaux et plus rarement de loups. Ces animaux sont toujours présentés de profil et leur longueur n'excède pas 20 cm. Ils datent essentiellement de l'Âge du Fer.

Pour l'Âge du Bronze, une vingtaine de représentations de chariots furent répertoriées (fig. 1). Ils ont généralement une largeur d'une dizaine de centimètres. Leur longueur est habituellement d'une trentaine de centimètres, mais peut être comprise entre 50 et 80 cm pour les plus grands. Il s'agit de chars à deux roues avec un timon. Les essieux sont fréquemment dessinés et le moyeu est parfois rendu par l'utilisation d'une cavité dans la roche (fig. 2). Aucun animal n'est représenté tirant un chariot.

Parmi les figures anthropomorphes de l'Âge du Bronze, un *homme-lune* (fig. 3) et un *homme-soleil* (fig. 4) furent découverts. Ils mesurent 20 cm de hauteur. Alors que l'*homme-lune* est isolé, l'*homme-soleil* est accompagné d'un autre humain aux dimensions plus réduites (11 cm de hauteur). L'*homme-lune* est orienté vers l'est, tandis que l'*homme-soleil* est orienté vers le sud. Une scène montrant 3, voire 4 humains se tenant par les bras est tournée en direction de l'*homme-soleil*, situé quelques mètres au nord-est (fig. 5). Ces humains ont une hauteur de 20 cm.

Sur ce site, quelques scènes présentent une dynamique inhabituelle :

across a valley traversed by numerous small water-courses. Approximately 1,500 blocks of stone, whose dimensions vary between some thirty centimetres and several metres in diameter, are covered with petroglyphs. The majority of these engravings are from the period of the Early and Late Iron Ages and they show numerous stylistic analogies with the Tcholpon-Ata petroglyphs in Kirghizstan.

### Technique and orientation

The petroglyphs were all pecked-out, basically using a stone tool and probably a metal one in certain cases. The figures reduced to silhouettes show no corporal rendering and no internal details. The impacts, more or less deep or shallow, were essentially made in the black patina of the rocks.

The designs are basically orientated towards the east or the west, more rarely towards the south. Only some petroglyphs are orientated towards the north. Because of their orientation and the patina of the stones, the engravings are most visible at sunrise and sunset. On the other hand, they are difficult to distinguish at midday due to the reflection of the light on the patina of the rocks.

### Iconography

Zoomorphic figures are the most numerous. Caprids are the most numerous animals in the bestiary, followed by some engravings of stags, horses and, more rarely, wolves. These animals are always shown in profile and they are no longer than 20cm. They mostly date to the Iron Age.

Concerning the Bronze Age, some twenty representations of chariots have been recorded (Fig. 1).

These chariots generally are some ten centimeters wide or so. Their habitual length is some thirty centimetres, but the largest ones could be between 50 and 80cm long. They are two-wheeled chariots with a shaft. The axles are frequently shown and the hub is sometimes indicated by using a natural depression in the rock (Fig. 2). No animal has been shown pulling a chariot.

Among the anthropomorphic figures from the Bronze Age, a moon-man (Fig. 3) and a sun-man (Fig. 4) were discovered. They are both 20cm tall. While the moon-man is isolated, the sun-man is accompanied by another slightly smaller anthropomorph (11cm tall). The moon-man faces east while the sun-man faces south. A scene with three or perhaps four anthropomorphs holding each other's arms is in the direction of the sun-man, located a few metres to the north-east (Fig. 5). Those anthropomorphs are about 20cm tall.

On this site, some scenes have an unusual dynamic:

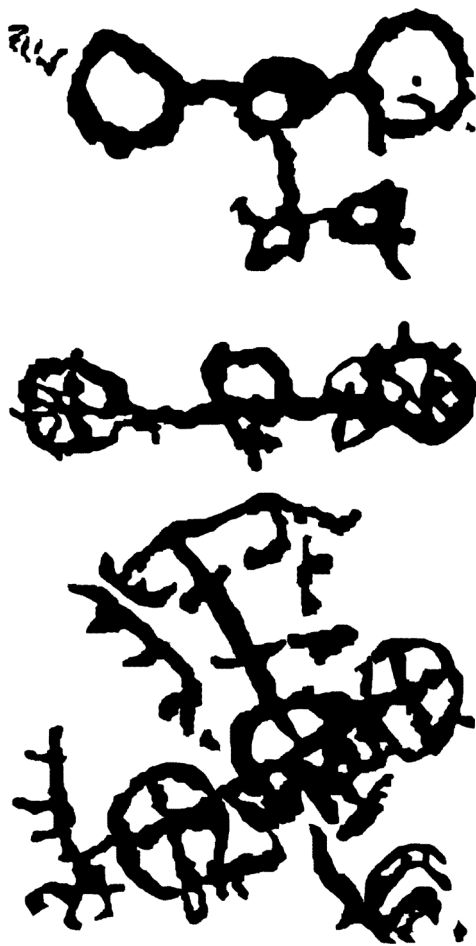


Fig. 1. Chariots divers.

Fig. 1. Various chariots.



– un cercle d'une cinquantaine de centimètres de diamètre est rempli de motifs abstraits (fig. 6). Parmi ceux-ci, seule la représentation d'un capriné est identifiable ;

– les cornes d'un capriné et sa queue furent prolongées pour l'enfermer dans un cercle (fig. 7) ;

– un humain se retrouve enfermé dans un chariot représenté de manière circulaire. À ses côtés, un capriné est lui-même encerclé par un autre capriné (fig. 8) ;



Fig. 2. Chariot avec utilisation d'un creux de la roche.  
Fig. 2. Chariot with the use of a depression in the rock.



Fig. 3. Homme-lune.  
Fig. 3. Moon-man.



Fig. 4. Homme-soleil et anthropomorphe.  
Fig. 4. Sun-man and anthropomorph.

– a circle about fifty centimetres in diameter is filled with abstract motifs (Fig. 6). Among them, only a representation of a caprid could be identified;

– the horns and tail of a caprid were prolonged in such a way as to enclose it in a circle (Fig. 7);

– an anthropomorph is enclosed in a chariot represented in a circular fashion. Alongside, a caprid is itself enclosed by another caprid (Fig. 8);

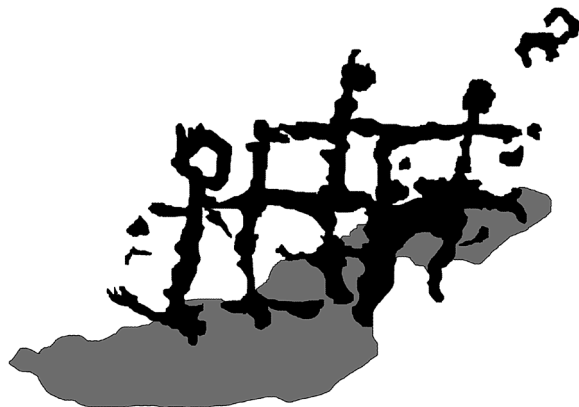


Fig. 5. Trois, voire quatre anthropomorphes.  
Fig. 5. Three or four anthropomorphs.



Fig. 6. Cercle aux motifs abstraits avec capriné.  
Fig. 6. Circle with abstract motifs with caprid.



Fig. 7. Capriné.  
Fig. 7. Caprid.



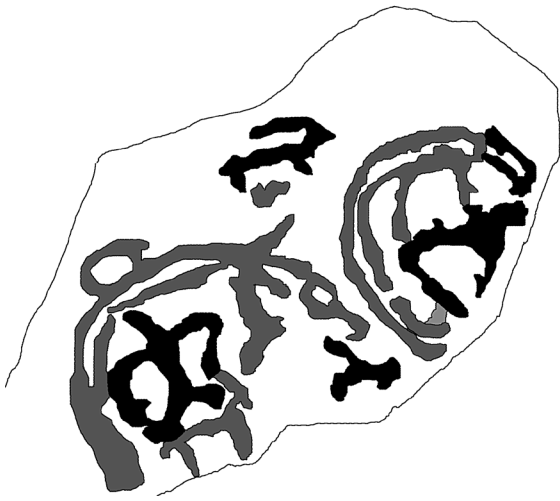


Fig. 8. Anthropomorphe, chariot et caprinés.

Fig. 8. Anthropomorph, chariot and caprids.

– un anthropomorphe est debout devant une structure constituée de cinq cercles juxtaposés (fig. 9).

### Conclusion

Le site de Kaishi se révèle d'une grande importance pour la compréhension de l'Âge du Bronze à l'est du Kazakhstan. Située une centaine de kilomètres au sud-est d'Eshkiolmes, la vallée de l'Usek offre une localisation géographique favorable comme carrefour entre les zones montagneuses de l'Altai au nord et celles du Kirghizstan au sud, mais également sur la Route de la Soie entre les steppes du Kazakhstan à l'ouest et le Xinjiang à l'est.

Outre les nombreuses représentations de chariots reflétant probablement l'importance de ce carrefour de différentes voies de communication, le site a également révélé la première représentation connue d'homme-soleil dans cette région.<sup>1</sup>

### Remerciements

Tous nos remerciements vont à Eleusiz Zhanpeisuly, à Boris Zheleznyakov et à Stanislav Potapov pour leur accueil et leur aide lors de la documentation de ce site.



Fig. 9. Anthropomorphe et cercles.

Fig. 9. Anthropomorph and circles.

– an anthropomorph is standing upright in front of a structure made up of five juxtaposed circles (Fig. 9).

### Conclusion

The Kaishi site has shown itself to be of major significance to understand the Bronze Age in the east of Kazakhstan. Situated about one hundred kilometres south-east of Eshkiolmes, the Usek Valley is a geographically favourable crossroads between the mountainous zones of the Altai to the north and those of Kirghistan to the south, but equally on the Silk Road between the Kazakhstan steppes to the west and Xinjiang to the east.

Apart from the numerous representations of chariots, probably reflecting the importance of this crossroads of different travel routes, the site has also provided the first known representation of a sun-man in this region.<sup>1</sup>

Luc HERMANN

### Acknowledgements

All our thanks go to Eleusiz Zhanpeisuly, to Boris Zheleznyakov and to Stanislav Potapov for both their welcome and their assistance during the documentation of this site.

## DIVERS

### ENREGISTRER DES BIOGRAPHIES. NOUVELLES RECHERCHES SUR DEUX SITES D'ART RUPESTRE SCHEMATIQUE DE MURCIA (ESPAGNE)

Dans la Péninsule ibérique, la longue tradition d'études sur l'art rupestre paléolithique et post-paléolithique, mis à part quelques précédents isolés, a débuté avec la découverte et l'acceptation ultérieure des peintures d'Altamira (Ripoll Perelló, 1997). Dans la Communauté Autonome de Murcia, l'on connaît des sites d'art rupestre depuis près d'un siècle (Breuil & Burkitt, 1915) et l'on continue à en trouver. Outre les découvertes nouvelles, beaucoup de travail reste à conduire sur les panneaux imparfaitement relevés par nos prédécesseurs. Dans cet article sera décrite une partie du travail récemment entrepris pour relever deux sites rupestres, Los Cuchillos et Solana de la Pedrera (fig. 1) (Díaz-Andreu *et al.*, à paraître ; Hernández Carrión & Díaz-Andreu, à paraître). Nous examinerons aussi la biographie de ces deux sites, mettant en lumière leurs différences et suggérant des pistes pour de futures recherches.

### RECORDING BIOGRAPHIES. NEW RESEARCH INTO TWO SCHEMATIC ROCK ART SITES IN MURCIA (SPAIN)

There is a long tradition in the Iberian Peninsula of rock art studies covering Palaeolithic and post-Palaeolithic styles which, with the exception of a few isolated precedents, began with the discovery and subsequent acceptance of the cave paintings of Altamira (Ripoll Perelló 1997). In the Autonomous Community of the Region of Murcia, rock art sites have been known for almost a hundred years (Breuil & Burkitt 1915) and more continue to be found. In addition to new discoveries there is still much work to do on recording panels not properly documented by previous researchers. This article describes some of the work recently undertaken to record two rock art sites, Los Cuchillos and Solana de la Pedrera (Fig. 1) (Díaz-Andreu *et al.* in print; Hernández Carrión & Díaz-Andreu in print). It also looks into the biographies of these rock art sites by highlighting the differences between them and suggests some directions for future research.

1. La bibliographie est la même que celle de l'article précédent (p. 17).

1. The bibliography is the same as that of the preceding paper (p. 17).